

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— czynisz — zwiastunów Twoich wiatrami, a — sługi Twoje ogniem płonącym.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Swoich aniołów* czynisz wichrami, Swoich podwładnych** ogniem, który płonie.*** *****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Swoimi posłańcami czynisz wichry, Swoimi podwładnymi płomienie ognia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czynisz swoich aniołów duchami, swe sługi ogniem płonącym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który czynisz duchy posłami swymi; ty czynisz sługi swe ogniem palającym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który czynisz anioły twoje duchy, i sługi twoje ogień palący.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jako swych posłańców używasz wichry, jako sługi - ogień i płomienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czynisz wiatry posłańcami swymi, Ogień płonący sługami swymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mianowałeś wichry swoimi posłańcami, a ogniste płomienie swoimi sługami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wichry czynisz swymi posłańcami, a sługami swymi - płomienie ognia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wichry czynisz Twymi posłańcami, Twoimi sługami pioruny ogniste!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Шукайте Господа і скрипіться, завжди шукайте його лице.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wichry czynisz Twoimi posłańcami, a Twoimi sługami gorejące płomienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aniołów swoich czyni duchami, swoich sług – ogniem trawiącym.

¹⁾ Swoich aniołów (posłańców) 4QPs d MT G: swoim aniołem (posłańcem) 4QPs l.

²⁾ Swoich podwładnych 4QPs d 11QPs a MT G: swoim podwładnym 4QPs l.

³⁾ Lub: Swoimi posłańcami czynisz wichry,/ Swoimi podwładnymi płomienie ognia. W tekście głównym przyjęto przekład zgodny z G. Ponadto w 11QPs a występuje rż imiesłowu (לִוְהַט), a w 4QPs d 4QPs l, MT rm (לִוְהַט).

⁴⁾ <x>650 1:7</x>